

STICHÈRES ET CATHISMES EN CARÊME

SELON LE TON DE LA SEMAINE

TON 2

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

Lucernaire, t. 2

v. Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Sauveur, comme le Fils prodigue, j'ai péché contre toi : / Père, agréé
mon repentir // et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

v. Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu
m'accordes ma récompense.

Ô Christ, mon Sauveur, j'emprunte la voix du Publicain : / accorde-
moi le même pardon // et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

v. Des profondeurs je crie vers Toi, Seigneur, Seigneur écoute ma voix.

Considérant mes folles actions, je me réfugie vers ta compassion, / à
l'exemple du Publicain, du Fils prodigue et de la Courtisane éplorée ; /
et je me prosterne devant toi : / avant de me condamner, Dieu de
miséricorde, // épargne-moi et fais-moi grâce, en ta bonté.

v. Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Seigneur, toi qu'une Vierge a enfanté, / ne regarde pas mes péchés, /
mais purifie mon cœur pour en faire le temple du saint Esprit ; / et ne
me rejette pas loin de ta vue, // toi qui possèdes l'abondance du salut.

LE LUNDI À MATINES

Cathisme I, t. 2

Mes péchés ont déferlé sur moi comme les vagues de la mer / et,
 comme un esquif sur l'océan, / je suis balayé par la houle d'iniquité ; /
 Seigneur, conduis-moi vers le havre de paix // et sauve-moi en me
 ramenant jusqu'à toi.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans
 ton courroux. (Ps. 6,2)

Seigneur, je suis l'arbre stérile, / je ne porte pas le fruit du repentir ; /
 je crains la cognée et le feu qui ne s'éteint pas, / c'est pourquoi je te
 prie : // avant la fin, Seigneur, sauve-moi en me ramenant jusqu'à toi.

Gloire... et maintenant...

Ô Mère de Dieu, source de miséricorde, / rends-nous dignes de
 ta compassion. / Jette les yeux sur ce peuple qui a péché, /
 montre une fois encore ta puissance, / car, espérant en toi,
 nous Te clamons : « Réjouis-Toi ! », // comme jadis Gabriel, le
 chef des puissances incorporelles.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 2

Toi qui revêts le ciel de nuées, / en ce monde, Seigneur, / tu fus le
 vêtement des Martyrs : / ils endurèrent les supplices des impies / et
 ruinèrent le mensonge des faux-dieux ; / par leur intercession, Dieu
 Sauveur, // délivre-nous de l'ennemi invisible et sauve-nous.

LE MARDI À MATINES**Cathisme I, t. 2**

Comme David, moi aussi je te crie, Sauveur : / Aie pitié de moi, j'ai péché ; // lave mes péchés dans les larmes de la pénitence, et prends pitié de moi.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (Ps. 6,2)

Aie pitié de moi, ô Dieu, / aie pitié de moi, / ainsi pleurait David sur son double péché ; / et moi, je compte mes fautes par milliers, / mais je n'ai pas une seule des larmes qu'il versa : // aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté.

Gloire... et maintenant...

Ne méprise pas ton serviteur qui a besoin de ton secours, / ô Mère de Dieu, // car mon âme espère en toi : aie pitié de moi.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 2

Plus que l'or tu as fait briller tes Martyrs, / ô Christ notre Dieu, ami des hommes, / et tes Saints, tu les as glorifiés, dans ta bonté ; / par leurs prières, pacifie notre vie, / agréé notre prière comme l'encens, // toi qui reposes parmi les Saints.

LE MERCREDI À MATINES

Cathisme I, t. 2

Seigneur, nous présentons, comme avocate, / la Croix vivifiante / dont
 ta bonté a fait le don aux indignes que nous sommes : / par
 l'intercession de ta Mère nous te prions, Ami des hommes, //
 sauvegarde ce pays et tout le peuple chrétien.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de
 ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

De même que l'antique ennemi captiva le premier Adam par l'arbre
 défendu, / toi-même, Seigneur, tu as réduit en servitude l'ennemi / par
 le bois de la Croix et ta sainte Passion ; / sur cet arbre tu devins le
 deuxième Adam, / toi qui vins chercher la brebis perdue et donner la
 vie au monde, // Seigneur : gloire à toi.

Gloire... et maintenant...

Contemplant ta mort sur la croix, ô Christ, / la Vierge, ta Mère,
 pleurait amèrement : / Ô mon Fils, disait-elle, quel est ce mystère
 effrayant : / comment peux-tu de plein gré souffrir sur la croix cette
 mort infamante, // toi qui accordes à tous la vie éternelle ?

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 2

Bienheureuse est la terre arrosée de votre sang, / victorieux Athlètes
 du Seigneur, / et saintes sont les demeures qui abritent vos corps, /
 puisque dans l'arène vous avez triomphé de l'ennemi / en proclamant
 avec courage le Christ : // par vos prières, obtenez-nous de sa bonté le
 salut de nos âmes.

LE JEUDI À MATINES

Cathisme I, t. 2

Aux pêcheurs tu donnas plus de sagesse qu'aux rhéteurs / et, comme
des hérauts, / tu les envoyas par toute la terre ; / par leur appui, ô
Christ notre Dieu, / en vertu de ton amour ineffable, donne force à ton
Eglise, / envoie ta bénédiction sur tes fidèles, // toi le seul ami des
hommes et Seigneur compatissant.

Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux
confins du monde. (Ps. 18,5)

Les pêcheurs ont pris les nations dans leur filet, / ils ont appris aux
confins de la terre / à t'adorer, ô Christ notre Dieu, avec le Père et
l'Esprit ; / par leurs prières, affermis notre foi, / envoie ta miséricorde
sur tes peuples, // toi qui seul reposes parmi les Saints.

Gloire... et maintenant...

Ô Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant : / Réjouis-toi, Nuée
de la Lumière sans déclin, // le Seigneur de gloire que tu as porté dans
ton sein.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 2

Apôtres, martyrs et prophètes, évêques, saints moines et
justes, / vous qui avez achevé le bon combat / et préservé la
foi, / vous qui en avez l'audace, nous vous prions // d'intercéder
auprès du Sauveur qui est bon, pour le salut de nos âmes.

LE VENDREDI À MATINES

Cathisme I, t. 2

Nous vénérons ton icône très pure, / Toi qui es bon, / en
 implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; / car Tu as
 bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, / pour délivrer de
 l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. / Aussi, en Te
 rendant grâce, Te clamons-nous : / Tu as tout empli de joie, ô
 notre Sauveur, // Toi qui es venu pour sauver le monde.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de
 ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

Tu as accompli le salut au milieu de la terre, ô Christ Dieu, / tu
 as étendu sur la croix tes bras très purs, / afin de rassembler
 toutes les nations, // qui te chantent : Seigneur, gloire à toi.

Gloire... et maintenant...

Tu es toute glorifiée, Vierge Mère de Dieu, et nous te
 chantons ; / car par la croix de ton fils / les enfers ont été
 renversés et la mort, mise à mort ; / nous qui étions morts, nous
 sommes ressuscités / et, rendus dignes de la vie, nous avons
 reçu l'antique jouissance du paradis. / Aussi, Lui rendant grâce,
 glorifions-nous le Christ notre Dieu // comme le Puissant, le
 seul Très-miséricordieux.

Après la 6^e Ode : Martyrikon, t. 2

S'appuyant sur le roc inébranlable de la foi, / les saints Martyrs ont
 opposé force et courage aux tyrans ; / par leurs supplices ils ont
 obtenu la couronne dans les cieux : // par leurs prières sauve-nous, ô
 notre Dieu.

LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, t. 2

N'ayant pas désiré les jouissances d'ici-bas, / les saints Martyrs ont
 obtenu les trésors célestes ; / ils sont devenus concitoyens des Anges : //
 // par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Les saints Martyrs intercèdent pour nous / et leurs hymnes célèbrent le
 Christ : / dès lors, cesse tout égarement // et le genre humain est sauvé
 par la foi.

Les saints Martyrs résistèrent aux tyrans, / en disant en chœur : / Nous
 militons pour le Roi des Puissances d'en-haut ; / vous aurez beau nous
 faire subir les tourments et le feu, // nous ne renierons pas la puissance
 de la sainte Trinité.

Grande gloire vous fut acquise par la foi : / non seulement vous avez
 triomphé de l'ennemi en souffrant, / mais encore vous chassez les
 démons ; / et, en médecins des âmes et des corps, / vous portez remède
 à tout mal : // saints Martyrs, intercédez auprès de Dieu pour qu'il
 prenne nos âmes en pitié.

Gloire... *Nékrossimon*

Hélas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, / lorsqu'elle est
 séparée de son corps, / hélas, quelles larmes et personne pour compatir !
 / Regardant vers les Anges, elle implore vainement, / se tournant vers les
 hommes, elle n'obtient pas de secours. / Aussi, mes frères bien-aimés,
 considérant la brièveté de la vie, // demandons au Christ le repos pour
 les défunts et pour nos âmes la grande miséricorde.

Et maintenant... *Théotokion dogmatique*

A la venue de la grâce l'ombre de la loi est passée ; / comme le
 Buisson ardent ne se consumait pas, / de même, Vierge, tu as
 enfanté et tu demeures vierge ; / au lieu de la colonne de feu
 s'est levé le Soleil de justice, // au lieu de Moïse, le Christ, le
 salut de nos âmes.

LE SAMEDI À MATINES

Cathisme I, t. 2

Plus que l'or tu as fait briller tes Martyrs, / ô Christ notre Dieu, ami
des hommes, / et tes Saints, tu les as glorifiés, dans ta bonté ; / par
leurs prières, pacifie notre vie, / agréé notre prière comme l'encens, //
toi qui reposes parmi les Saints.

Dieu est admirable dans ses Saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps. 67,36)

Bienheureuse est la terre arrosée de votre sang, / victorieux Athlètes
du Seigneur, / et saintes sont les demeures qui abritent vos corps, /
puisque dans l'arène vous avez triomphé de l'ennemi / en proclamant
avec courage le Christ : // par vos prières, obtenez-nous de sa bonté le
salut de nos âmes.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre.

Apôtres, martyrs et prophètes, évêques, saints moines et
justes, / vous qui avez achevé le bon combat / et préservé la
foi, / vous qui en avez l'audace, nous vous prions // d'intercéder
auprès du Sauveur qui est bon, pour le salut de nos âmes.

Gloire...

Seigneur, la mémoire des défunts me rappelle mon sort à venir : / me
voyant d'avance condamné, / du milieu des tourments je t'appelle et
m'écrie : // Dieu miséricordieux, aie pitié de moi.

Et maintenant...

Sainte Mère de la Lumière ineffable, / nous te vénérons par des
chants angéliques, // et avec piété nous te magnifions.

Laudes, t. 2

Ayant souffert pour le Christ jusqu'à la mort, victorieux Témoins du Seigneur, / dans le ciel vous avez remis votre âme entre les mains de Dieu, / et vos reliques sont portées dans le monde entier ; / devant elles se prosternent les évêques et les rois, / et toutes les nations s'écrient dans la joie : // Elle est précieuse aux yeux du Seigneur, la mort de ses saints.

Ayant pris la croix du Christ comme invincible trophée, / les saints Martyrs ont détruit la puissance du démon ; / couronnés dans le ciel, ils sont devenus nos protecteurs // qui sans cesse intercèdent pour nous.

Ô Christ, la multitude des Martyrs intercède auprès de toi : // dans ta bonté pour les hommes, aie pitié de nous.

Vos reliques, victorieux Martyrs, sont honorées en toute ville et contrée, / car vous avez combattu généreusement / et reçu la couronne dans les cieux ; / vous êtes la gloire des évêques et des rois // et l'ornement des saintes églises de Dieu.

Gloire...

M'ayant formé de la terre, / pour ma désobéissance tu m'as condamné à retourner vers la terre ; / tu as fixé le jour du jugement, où les secrets de chacun seront dévoilés en ta présence ; / en ce jour, Seigneur sans péché, épargne-moi // et, m'accordant ton pardon, ne me prive pas du royaume des cieux.

Et maintenant...

Réjouis-toi, Vierge Mère de Dieu, / temple indestructible du Sauveur, / sanctuaire dont le Prophète disait : // Saint est ton temple, merveille pour les justes.

Apostiches, t 2

Seigneur, par ta mort vivifiante tu as brisé la force de la mort et du tombeau, / tu as fait jaillir pour tous la vie éternelle, / aux morts tu as donné de ressusciter ; / c'est pourquoi nous te prions, Sauveur ami des hommes : // donne le repos aux fidèles défunts et rends-les dignes de ta gloire sans fin.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Afin de permettre l'accès de ton divin royaume aux humains, / tu as daigné souffrir la mort sur la croix ; / aussi nous te prions, dans ta miséricorde, / de partager ton royaume / avec ceux qui t'ont rejoint par la foi // et rends-les dignes de la béatitude et de la gloire sans fin.

Leur souvenir demeurera d'âge en âge.

Afin de sauver l'ouvrage de tes mains, / en ta souveraine bonté, / tu as accompli dans la joie le profond mystère de ta divine économie, / et c'est au prix de ton sang / que tu as racheté le monde entier ; / aussi nous te prions : // accorde aux fidèles défunts de goûter dans les cieus la douceur de ta beauté.

Gloire...

Devant ton redoutable tribunal / les morts attendent avec effroi, / depuis les siècles, ton juste jugement : / en ce jour, Seigneur et Sauveur, / épargne tes serviteurs qui t'ont rejoint dans la foi // et donne-leur de savourer tes délices éternelles et la béatitude sans fin.

Et maintenant...

Tu as éteint la dette d'Eve la première mère, ô Vierge immaculée, / en concevant notre Dieu qui donne aux fidèles l'immortalité et la résurrection / et couronne de gloire éternelle ceux qui te glorifient ; / sans cesse implore-le maintenant, // pour qu'il fasse luire sur eux la splendeur de sa lumière.